

Il 1928 ei la nova ortografia cumparida. Il tetel cumplet vegn repetius silla pagina da pefaziun che vus veis che silla copia e pli grond sin feagl 12:

PITSCHNA
INTRODUCZIUN
A LA NOUVA ORTOGRAFIA LADINA
UFFICIALA

PUBLICHADA PER INCOMBENZA
DAL PITSCHEN CUSSAGL TRAS

CR. BARDOLA
INSP. SCOL.

Per facilitar l'introducziun da la nouva ortografia ufficiala, adoptada tras la decisiun dal Pitschen Cussagl dals 12 settember 1927, surpigliet il suottascrit da publicar per l'adöver da las scoulas d'Engiadin'Ota e Bassa, da Bravuogn e Val Müstair e dad oters interessents üna survista da las fuormas principalas e dals pleds plü importants, chi divergeschan da l'„Ortografia Ladina“ da l'Uniuon dals Grischs (1920). L'ortografia ufficiala, chi dà norma als futurs cudeschs da scoula, gnit già adoptada pel seguond cudaschet d'Engiadin'Ota, publichà l'inviern passà, pro'l qual las müdadas figüran già in granda part. Ella correspuonda a l'ortografia ufficiala da la Lia Rumantscha e da l'Uniuon dals Grischs.

L'autur.

I. Normas principalas.

1. Per la *declinaziun* vala il seguaint schema:

Singular				
N.	il frar	l'ami	la sour	l'amia
G.	dal frar	da l'ami	da la sour	da l'amia
D.	al frar	a l'ami	a la sour	a l'amia
A.	il frar	l'ami	la sour	l'amia

Plural	
N.	ils frars
G.	dals frars
D.	als frars
A.	ils frars

La distincziun taliana tanter genitiv ed ablativ vain abolida, siand ch'ella nu correspuonda al sentiment natüral rumantsch e nun exista in lingua tschantschada.

2. La preposiziun articulada (preposiziun + artichel) taliana „nel“ (nella, nels, nellas, nell') dess gnir evitada e rimpazzada tras construcziuns plü rumantschas, sco: *aint il, aint illa, aint in, in il, i'l*, („i'l“ sulet per distinguer da l'artichel „il“), *illa, in, sül, sülla, pro'l, tar il, - la* ect.

Exaimpels: Uschè aise scrit *aint il* „Fögl“; el ais crodà *aint ill'aua*; *in* chasa lavura ella fich bler; la mamma ais *in* chadafö, il bap *aint in* stüva; davo quella cuorsa avaiava ün mal *i'l* cheu, l'oter mal *illa* schnuoglia; el ais nat *in* schner *süll'* insaina dal scurpiun; *lan* chi vain va el *in* Germania, *in* Spagna e forsa eir *in* India; perche tradüer verbalmaing dal tudaish *in* rumantsch! L'ultim momaint gnittan amo Men e Barbla; quaista chasa ais gnüda fabrichada *lan* 1621; seis frar ais *a la* scoula commerciala da San Galla; que nu müda

Pia *Pitschna* introducziun **a la** nouva ortografia ladina **ufficiala**. Publichada per incumbenza dal Pitschen Cussagl, tras Cr[istoffel] Bardola, inspectur da scola. Igl ei pia ina ortografia ufficiala, ed igl ei per incumbenza dalla regenza ch'ella ei vegnida edida, e quei per l'adöver da las scoulas d'Engiadin'Ota e Bassa, sco ch'ei resorta da lingia 3 e 4 dalla pagina d'introducziun. L'intervenziun dalla regenza stat en connex cun ina nova seria da cudischs da scola, ch'entscheiva a cumparer naven da 1928, e Bardola indichescha era, che quella ortografia seigi gia vegnida duvrada el cudisch dalla secunda classa. Alla fin vegn aunc indicau, che quei seigi era "l'ortografia **ufficiala da la Lia Rumantscha e da l'Uniuon dals Grischs**, buc pli 'dels Grischs'. Cun quei ei lu la caussa veramein stada lugada.

Sin l'emprema pagina vegnan gest las *Normas principalas*. Igl εμπrem il schema dalla declinaziun, ch'ei deva da quei temps era aunc el ladin. Cheu ves'ins clar, tgi ch'ha dau en il tun tier quella nova ortografia: 'da la, a la' vegnan screts dapart, medemamein 'da' ed 'a' + l' apostrof. Cheu ei pia uss claramain la scripziun da Lansel vegnida da penetrar. Arguments per scriver dapart quei dat ei en sesez negins, aschi pauc sco da quels per scriver ensemen, auter che forsa quel, ch'il talian scriva era ensemen quei, e ch'ins sa sedifferenziar dil talian cun scriver sco il franzos.

Pli impurtont denton ei, ch'il paradigma ha mo 4 fuormas pli e buca 5. La raschun vegn lu era indicada gest suenter il paradigma: "La distincziun **taliana** denter genitiv ed ablativ vegn abolida, essend ch'ella corrispunda buc al sentiment natural romontsch ed exista buc el lungatg discurreu". Vital veva aunc scret 1915 da quella midada: "Quaista deviazion non podess eu approvar, siand dapertuot contraria alla pronunzia **correcta**, in blers cas eir alla pronunzia dialectala" etc. Quei che pertucca la pronunzia correcta ei quei secapescha empau problematic; tgi decida dalla pronunzia correcta? Culla pronunzia dialectala ei quei era empau in problem. Nus cantein claramain a Ruschien 'Clara notg **de** Nadal'. Quei vegn denton segir buc cantau aschia, perquei che quei vegn resentiu sco genitiv e buc sco ablativ, mobein perquei ch'igl ei stampau aschia. Effectivamein vegn fatg el lungatg plidau negina differenza denter genitiv ed ablativ, schizun leu, nua ch'ei vegn cantau '**de** Nadal'. Mo la frida mortala ei segir stau il mussament, che quella distincziun seigi influenzada dil talian.

Il secund punct para medemamein da far negins problems pli: "La preposiziun cumponida taliana 'nel' duei vegnir evitada e remplazzada tras construcziuns pli romontschas, sco: *aint il, aint illa*, etc., ni *in il, i'l, illa*. Daco ch'igl ei da scriver *i'l* cun apostrof ei era indicau: per distinguer quel digl art. *il*. Igl *i'l* corrispunda pia a surs. 'el' per 'en il'. Ei suonda lu ina massa exempels, quei che muossa tuttina, che quei era enzatgei niev. Effectivamein vegneva duvrau el ladin da quei temps praticamein mo 'nel, nella', ch'ei gie pli simpel che *aint il* ni *i'l*. Era il tetel dil referat da Melcher ha gie num: *Davart vschins e fulasters nella lingua retorumauntscha*. Quella fuorma vegneva segir era duvrada el lungatg plidau, sco quei ch'ils exempels dil DRG muossan (DRG 8,413), mo leu era ella probablamein meins frequenta ch'el lungatg scret. Las fuormas talianas entscheivan a vegnir duvradas el 18avel tschentaner el ladin; Bifrun e Chiampell han aunc buc ellas. Pult, che veva propagau las fuormas novas gia 1918, veva stuiu conceder, che 'in il, in la' seigien empau artificialas; el vallader vegnevan ellas strusch duvradas. Ins era buc disaus vi dad ellas pli, mo tier Chiampell ein ellas la regla, e Bifrun drova era savens ellas. Vital veva denton constatau 1919, ch'ins drovi dapi 60 onns nuot auter che 'nel, nella' etc. ella litteratura, pia aschi ca. naven dall'Ortografia da Pallioppi, mo currentas eran ellas gia avon lezza.

En pli bia detagls vi jeu buc ir. Il tractament dalla schinumada declinaziun muossa en scandin cass, ch'igl ei uss ils **opponents** alla ortografia tradiziunala ch'ei vegni da penetrar, denton tuttina buc gest dapertut. L'alternonza denter 'frequainta' e 'frequentar' ei vegnida mantenida (p.7), encunter las scripziuns da Lansel. E "tuot las concessiuns, cha nos scripturs [d'Engiadina bassa] avaivan fat al puter anteriurmaing", sco Vital (AnSR 30, 1916, 156) scriva, ein vegnidadas mantenedas. Era l'ortografia da 1928 scriva pia 'an, grand, lam' e buc 'on, grond, lom', e quei senza commentari, perquei che quels plaids vegnan secrets sco tohen da cheu. Il medem val per <dsch>, ch'ins anfla era mo ella "Glista alfabetica", p.ex. 'dschemar "schemer", dschurnada "schurnada". Per [g] puter – [j] vallader han ins fatg in cumpromiss: "pledts tipics valladers, sco: jada ("gada", puter 'vouta'), jarüclada ("bastunada"), jousla ("scarsola"), Jon (puter Gian), Jachen (puter Giachem)" mantegnan il <j>. "Uschigliö vain scrit eir in E.B. per l'""j"" adina "g", in consonanza cull' E.O." (p.11).

Las reglas fixadas en quella "nouva ortografia" ein aunc ozildi la basa da l'ortografia ladina. Ellas ein bein vegnidadas adattadas pliras gadas levamein, denton praticamein senza che la publicitad hagi remarcau quei. Aschia stat p.ex. gia el vocabulari ladin-tudestg da 1944 sut 'Auftrag' 'incumbenza', buc 'incombenza' sco cheu, mo denton era è Vital morts, e cun el in

dils paucs che vess aunc saviu remarcar quei. Tier in pèr autras midadas vegnin nus lu aunc en connex cun l'avischinaziun migeivla dils onns 60.

Cun quei savessen nus lu schar il ladin per in'uriala. Sin fegl 11 ein ils differens pass dalla dispeta ortografica ladina citai cun in pèr indicaziuns, per tgei ch'ei va mintgamai, aschia ch'ins duess survegnir ina survesta digl artechel da Melcher tochen tier la 'Pitschna introducziun'.

Duront quels 25 onns ch'ils Ladins han duvrau per renovar lur ortografia ei era curriu e passau enzatgei en Surselva. Leu deva ei gie a l'entschatta dil 20avel tschentaner era aunc adina sil pli pauc treis ortografias: la catolica, la nova ortografia protestanta e l'ortografia da cumpromiss dil cantun, duvrada els cudischs da scola, e l'ortografia protestanta veglia era er aunc buc emblidada dil tut, surtut buc ella Sutselva. Cheu ei la conferenza scolastica dalla Cadi puspei vegnida inaga activa ed ha dau 1916 a Gion Cahannes l'incumbensa da far ina nova grammatica. Quella ga ei schizun la conferenza scolastica dalla Lumnezia sevilentada ed ha protestau tiel cau dil departement d'educaziun encunter quei proceder. Denton era in da lungatg mumma tudestg cau da quei departement, buc in Romontsch, e lez ei perquei s'informaus avon che decider. El ha fatg attent Cahannes, ch'il surmiran hagi survegniu agens cudischs da scola, e ch'ei seigi lu tuttina empau da memia, sch'ins stuessi aunc far cudischs specials en ina ortografia differenta da l'ortografia da cumpromiss pils Sursilvans catolics. Cahannes ha saviu sclarir la caussa ed era quietar ils Lumenzians, aschia ch'el ha saviu entscheiver a luvrar vid la grammatica.

Cahannes veva bein scret schon 1917 al cau dil departement d'educaziun, ch'el hagi buna-mein ensem il material necessari, mo tuttina vegneva la grammatica buc propi vinavon, perquei che Cahannes, enconuschents sco augsegner ualti conservativ, era buc propi vegnius en contact culs protestants, e senza igl accord da lezs era in niev fiasco programaus. Quei ha dau la caschun alla Lia rumantscha, fundada 1919, da prender enta maun la caussa. Ella ha saviu instradar tractativas denter Cahannes ed il redactor dalla Casa Paterna, Cadonau, davart l'ortografia futura, ed ei era vegnida da concluder quellas tractativas cun success. Cun quei ha la nova grammatica saviu quintar naven da l'entschatta cun sustegn prominent era da vart protestanta. Per la Sutselva veva Giachen Conrad saviu declarar 1919 a caschun dalla fundaziun dalla Lia rumantscha, che l'Uniun rumantscha da Schons seigi pronta d'acceptar ina ortografia uniforme sursilvana, sche quella vegni era acceptada da tut ils Sursilvans. Las premissas per ina ortografia uniforme, elavurada ed acceptada el territori sez e buc sut il dictat dil cantun, eran pia fetg bunas.

La *Grammatica Romontscha per Surselva e Sutselva* da Dr. GION CAHANNES ei cumparida 1924, ina "Ediziun della Ligia romontscha", buc forsa dil cantun. Quei ei efectivamein buc mo in'ortografia pli, mobein ina grammatica completa, l'emprema grammatica romontscha scretta d'in indigen. L'ortografia stat era buc a l'entschatta dalla grammatica, mobein el liug il pli zuppau pusseivel, ca. enamiez, suenter las specias da plaid e la formaziun da plaid, sco 14avel e davos capetel da l'emprema part, sin p.107-119. Ella cumpeggia mo 12 paginas en tut, e suenter vegnan aunc inaga 110 paginas 'Davart la construcziun' ed autras caussas. Zuppar l'ortografia pli fetg san ins uss veramein buc pli. Ch'ei detti ni hagi dau enzacu problems cun l'ortografia sursilvana stat negliu, egl entir cudisch buc, era buc enzatgei d'ortografia catolica e protestanta ni in summa dad autras scripziuns. Las caussas vegnan presen-

tadas aschia, sco sch'ei secapessen da sesez e fussen mai stadas auter. Ch'il sun [ç] vegni p.ex. screts cun <tg>, vegn indicau negliu; el ei semplamein screts aschia. Sin basa da quella grammatica savess ins gnanc eruir ch'ei detti differentas confessiuns e differentas regiuns en Surselva. Tscheu e leu vegn indicau variantas, mo ei vegn mai precisau, tgi che drova plitost l'ina ni plitost l'otra.

La grammatica ei directamein in model, co ch'ins sa cuschentar praticamein finadin soli problem. Jeu dun mo in exempel per quei proceder. Sin p.7ss. dalla grammatica vegn tractau la declinaziun. L'emprema declinaziun ha num: *il bab, dil bab, al bab, il bab*; pl. *ils babs, dils babs, als babs, ils babs*, pia quater "casus" tenor il model tudestg, tut sco ozildi aunc en grammaticas fetg tradiziunalas. Il problem ch'ei zuppentaus davos quei paradigma ei il problem dil schinumnu "ablativ", che fuss 'dal bab' e 'dals babs'. Ellas 'Normas ortograficas' da Muoth (p.95) da 1888 stat quel aunc senza commentari. Tier Gisep 1920 era igl ablativ aunc vegnius da sespindrar, tier Bardola 1928 denton buc pli. Leu vegn denton remarcau expresivamein che quellas fuormas seigien eliminadas. Tier Cahannes stat denton nuot da quei. Ed efectivamein dat ei era la fuorma 'dal bab' tier el, mo buc el capetel dalla declinaziun. Quella fuorma anfl'ins pèr el capetel davart las preposiziuns, nua ch'ei dat in paragraf davart 'de' e 'da', p.84ss. Leu stat p.ex.: "Nus duvrein *de*: 1) Generalmein per exprimer il genitiv" etc. Sut "Nus duvrein *da*:" stat denton nuot dad ablativ, persuenter vegnan tut quels cass numnai, els quals ins savess veser in ablativ, p.ex. "Tier plaids, che espriman il moviment danunder u ina separaziun", cun exempels sco "jeu vegnel da Turitg, esser oriunds da Iriel (= Airolo)". La distincziun denter 'de' e 'da' vegn pia mantenida. La fuorma 'da' cumpara denton buc pli el paradigma e vegn era schiglioc buc numnada pli 'ablativ'. Ella ha efectivamein era bia funcziuns, nua ch'ei vegn **buc** duvrau in ablativ el latin, p.ex. ella construcziun passiva, nua ch'il latin duvrava insumma negina preposiziun. La fuorma vegn pia bein elimindada ella declinaziun, aschia ch'ei vesa or, sco sch'ei dess buc ella pli, persuenter vegn ella lu puspei viaden en in auter liug. Quei che vegn lu detg absolutamein negliu ei, tgei ch'ils protestants duein far cun lur 'da' el genitiv; midar sin 'de'? - ni san ins era scriver 'da' el genitiv? Ella pratica eis ei iu aschia, ch'ils biars protestants han scret vinavon dapertut 'da', ferton ch'ils catolics ein aunc semudergiai bien 30 onns cun emprender distincziuns fantasticas denter 'de' e 'da'. GION CAHANNES ha aunc empruau 20 onns pli tard da dar reglas per il diever da 'de' e 'da' en in artechel cul tetel *Emprova da metter sin pantun de e da* en Igl Ischi 30, 1944, p.197-210. En quei artechel reducescha el il diever da 'da' ualti fetg sin treis cass: ella construcziun passiva, tier certs adverbials e per exprimer 'danunder, dapart'. Quei ei buc stau fetg prudent, perquei ch'ei deva al sursilvan ina predominonza dil 'de', encunter il diever da tschels idioms, denton era encunter il diever dil sursilvan protestant. Perquei eis ei lu era vegniu tier ina cunterreacziun in pèr onns pli tard.

Mo pil mument stein nus aunc empau tier la grammatica da Cahannes. Il lungatg da quella grammatica ei secapescha il sursilvan catolic. Praticamein tut las concessiuns fatgas als protestants 1895 sut squetsch dil cau dil departament d'educaziun, Andrea Vital, ein puspei vegnidas eliminadas, en emprema lingia secapescha la scripziun 'vita' cun <i> enstagl <e> e 'terra' cun <e> enstagl <ia>, ch'eiin uss definitivamein daventai *veta* e *tiara*. secapescha senza che quei vegni detg enzanua explicitamein; igl ei semplamein scret aschia. In pèr piculezzas ein denton tuttina vegnidas regladas tenor igl usit protestant, era sche quei vegn secapescha era detg negliu. Aschia ha Cahannes p.ex. introduciu la scripziun actuala da [g] e [ǰ]. El scriva sur da quei sut il capetel 'Davart ils suns', p.2: "C e g ein loms avon *i* ed *e*, dirs

avon *a*, *o* ed *u*: Cecilia, gigin, geina". Quei ei tut; el capetel 'ortografia' vegn quei buc tractau. Muoth en scadin cass veva aunc pretendiu in <i> era avon [e] (p.73 § 45). Lez scriva pia *legier* "lesen" e *leger* "lustig", e Cahannes ha midau quei en *leger* "lesen" e *legher* "lustig". Effectivamein ei la pronuzia [ġ] avon [e] bia pli frequenta che la pronuzia [g], aschia ch'igl ei logic da scriver quella pronuzia cun dus bustabs e buc duvrrar dus grafems per la pronuzia normala. En in auter cass ei schizun ina proposta dils protestants, ch'era vegnida refusada 1895, puspei vegnida reprimida, numnadamein da scriver *verdad* e *libertad* cun <d> alla fin dil plaid, sco nus scrivin aunc oz. La regla catolica era 'verdat' cun <t> final e 'libertad' cun <d> final, perquei ch'ei seigi d'evitar duas gadas il medem consonant alla fin (cf. Carigiet, Voc. s.v.).

La scripziun protestanta ei denton veramein vegnida da sespindrar mo en piculezzas. Ei ha era dau empau critica da vart protestanta suenter la publicaziun dalla grammatica. Cahannes e surtut Ramun Vieli, ch'era gia incaricaus da scriver il vocabulari tudestg-sursilvan ed era perquei era involvius e pertuccaus dalla nova ortografia, ein denton vegni da quietar la situaziun. Ei para denton era da ver dau resistenza da vart catolica. Guglielm Gadola scriva p.ex. en sia biografia da pader Baseli Berther en *Nies Tschespet* 23 da 1943: "Suenter 1924 ha era l'ortografia nova videntau buca pauc P.Baseli. En quels graus havein nus giu beinenqual viv disput, ed el teneva silla "moda veglia" cun cor e dents! - Era mei, giuvens e nunexperimentaus, lev'el far tener vid la "vedra" (p.104). Ei vess uss veramein buc viu ora bein, sch'in pader ed in augsegner vessen sescagnau sur dalla ortografia catolica. Pader Baseli Berther ei lu denton morts 1928, aschia che sia stinadadad ha giu neginas consequenzas. Gadola sez ei lu ius vi suenter silla ortografia nova.

Las reglas ortograficas, ch'eran veramein vegnidadas empau alla cuorta ella grammatica, ein aunc vegnidadas precisadas empau pli tard en ina broschuretta cul tetel *Entruidament davart nossa ortografia*, cumparida 1927, era ina "Ediziun della Ligia Romontscha". En quella vegn l'ortografia tractada empau pli da rudien, schegie era buc la massa; l'ortografia sco tala cumpeglia era leu mo 30 paginas. Midadas da num ha ei buc dau pli; silpli ch'ei vegn acceptau mo ina fuorma pli, nua ch'ei deva aunc duas ella 'Grammatica'. Ina solia scripziun vegn giustificada pli detagliadamein en quei 'Entruidament', numnadamein la regla da scriver 'libertad' e 'verdad' cun in <d> final, pia la solia regla tenor l'ortografia protestanta. Sco arguments per quella tscherna vegn inaga indicau la litteratura veglia, numnadamein Stiafan Gabriel ed Adam Nauli. Quei ei puspei tipic Cahannes: Gabriel ei in scribent protestant, Nauli in catolic, e la solia ovra romontscha enconuschenta da Nauli ei ina scartira polemica encunter Gabriel. Gabriel ha lu era rispundiu buc meins polemicamein. Metter quels dus mo gest aschia in sper l'auter ei schon bunamein ina blasfemia. Sco ulteriurs arguments vegn indicau, ch'igl [a] avon quei sun final seigi liungs e ch'il spagnol, ch'hagi manteniu sco soli lungatg roman sper il romontsch quei -d final, scrivi era quel cun -d. Igl ei denton schon significont, che la solia concessiun als protestants ha aunc stuiu vegnir giustificada en quei 'Entruidament', ferton che tut quei che variescha dalla scripziun protestanta secapescha da sesez. Il sursilvan catolic ha pia victorisau praticamein sin l'entira lingia. Igl ei bein aunc restau entginas dublettas che vegnevan e vegnan duvrradas aunc oz dils protestants, sco la fuorma 'gi' enstagl *di*, ton el senn da "Tag" sco el senn da "sagt", 'Deus' enstagl *Diu* ni *Dieus*, lu 'uffon' enstagl *affon*. Tochen entuorn 1960 deva ei era differenzas el diever da 'da' enstagl 'de', mo quei diever variava aschia ni aschia era tiels catolics. Co che quei vegneva praticau, stuess ins aunc

pér controllar igl emprems sin basa dalla Casa Paterna e dils emprems calenders 'Per mintga gi', in calender, ch'ha tuttina manteni la fuorma 'gi' el tetel tochen sil di dad oz.

Mo igl ei lu tuttina reussiu a quella grammatica d'unificar ils Sursilvans catolics e protestants sin l'ortografia catolica. Che quella unificaziun ei gartegiada 1924, sunter ch'ei veva buc dui esser duront bunamein 75 onns, ha pliras raschuns. Per l'ina era l'unificaziun vegnida empau pli sempl, perquei che Surmeir s'udeva buc pli tier il territori pertuccau. Il surmiran era bein era buc vegnius risguardaus pli baul tier las emprovas d'unificaziun, mo cun lez era tuttina in alliau potenzial dalla Sutselva buc pli el giug. Linguisticamein mava gie Surmir relativamein savens cun la Sutselva, quei che vess saviu fortificar la posiziun dalla Sutselva en quella caussa. Lu vevan las emprovas da modernisar la scripziun protestanta schuachegiau la posiziun da l'ortografia protestanta; ella saveva buc sereferir pli silla tradiziun, ed ella actualitad era ella claramein pli fleivla che l'ortografia catolica, malgrad il sustegn dalla Sutselva. E terzo han Cahannes e Vieli procurau gia ordavon per alliai da vart protestanta, aschia che lezs han buc pli saviu tschintschar cun ina vusch encunter la normaziun da Cahannes.

Ils Sursilvans eran en principi era pronts da surpender quella ortografia, silmeins igl emprems temps. Lezs eran per gronda part protestants e vevan perquei duvrau tochen 1924 l'ortografia tradiziunala protestanta. Mo ferton ch'ils Sursilvans protestants eran adina er stai confruntai cun l'ortografia catolica entras la Gasetta romontscha, la belletristica sursilvana ed autras scartiras sursilvanas, ed enconuschevan perquei era quella ortografia silmeins passivamein, era quei mai stau il cass dils Sursilvans, che legevan da quellas caussas per tudestg e buc per sursilvan catolic. Per lezs era quella nova ortografia pia in pulit tec pli jastra che pils protestants sursilvans. Ella Sutselva ei perquei il meini vegnius da sederasar, ch'ei seigi pli tschec da gest emprender tudestg, sch'ins stoppi schon emprender in lungatg jester. In néz practic d'emprender sursilvan deva ei gie buc pils Sursilvans; ei deva strusch plazzas che ins vess survegniu mo sin basa dad enconuschientschas dil sursilvan, e sch'ei vess dau talas, vessen gie tuttina ils Sursilvans survegniu ellas. In observatur neutral sco Robert von Planta ha viu relativamein spert quei problem. En in artechel cul tetel 'Rätoromanische Probleme' (Die Schweiz, Nationales Jahrbuch 2, 109-122) ha el fatg attents gia 1931 sin quel. El scriva leu sur dallas emprovas d'introducir il sursilvan sco lungatg da scartira ella Sutselva: "Die sprachliche Abweichung lässt aber in so bedrohter Gegend ein solches Experiment als gewagt, vielleicht gefährlich erscheinen". La Lia rumantscha e la Renania han fatg ils onns 30 gronds sforzs per introducir la nova ortografia sursilvana ella Sutselva. En vesta alla votaziun dils 1938, tier la quala nus vegnin a l'entschatta dalla proxima seria, ch'ha ligiau las forzas en in auter liug, e lu pervia dalla uiara mundiala, han ins surschau la Sutselva pli u meins a sesezza, quei ch'ei stau in sbagli fatal. Mo tier gliez lu era aunc pli tard. L'unificaziun dalla Surselva sil lungatg da scartira catolic ei denton stau l'entschatta dalla fin dalla Sutselva sco regiun romontscha. Uss eis ei bien 80 onns dapi lu, vul dir treis generaziuns, e sin la Muntogna (Heinzenberg) dat ei aunc 2% Romontschs. En Tumleasca eis empau dapli, grazia a Veulden, Sched e Tran, entuorn 7%. Mo Schons hau aunc empau dapli Romontschs, 22%, mo leu dat ei era silmeins aunc **ina** scola romontscha, quella da Donat¹. Mo igl ei uss efectivamein mo aunc ina damonda dil temps, cu ch'era la Muntogna da Schons vegn a stuer ceder.

¹ Las datas dils singuls vitgs grischuns ein vegnidas publicas en La Quotidiana, 20.12.2002 (p.2) e 5.5.2004 (p.2), mo las procentualas ston ins eruir sez.

In outra caussa ch'ha caschunau pli tard aunc bia fastedis ei il fatg, che las refuormas da l'ortografia ladina e da l'ortografia sursilvana ein buc vegnidas coordinadas. Quei ha menau ad ina massa pintgas differenzas denter il ladin ed il sursilvan, ch'existevan buc avon las refuormas ortograficas. Entras tscherner definitivamein 'veta' e 'tiara' pil lungatg da scartira sursilvan ei sedau ina differenza visavi il ladin 'vita' e 'terra', denton era visavi il surmiran, ina differenza ch'existeva buc avon ell'ortografia sursilvana protestanta ed ell'ortografia da cumpromiss. Da l'autra vart ha secapescha la decisiun da scriver 'da la, a la' dapart e d'eliminar la fuorma 'della', ch'ei deva era aunc ell'ortografia ladina da 1920, era menau ad ina differenza fetg marcanta denter il ladin ed ils auters idioms romontschs. Quei ei uss duas causas fundamentalas da quellas duas ortografias, nua ch'ei vess segir dau difficultads da coordinar il proceder, mo en biaras autras piculezzas vess ins saviu far quei senza pli gronds problems, sch'ins fuss staus cunscients ad uras dalla problematica. Dabia da quellas differenzas ein denton era da declarar dil fatg, che la Lia rumantscha susteneva 1924, cu la grammatica da Cahannes ei cumparida, aunc l'ortografia ladina da 1920, e las midadas radicalas da l'ortografia ladina ein succedidas pér tier l'ortografia da 1928, cu che la grammatica sursilvana era gia cumparida. Mo quellas differenzas han gleiti menau a difficultads suenter 1938, cura ch'ei mava per il diever dil romontsch anoviars, sco nus vegnin lu aunc a veser.

Cun quei era 1928 l'ortografia reglada pigl entir intschess romontsch, silmeins ad interim. Il surmiran veva aunc las normas da 1897, pia las pli veglias. Las normas surmiranas ein era quellas ch'ei vegnidas adattadas sco proximas, numnadamein 1939. Cun quella caschun ein las normas finalmein era vegnidas publicadas. Il cudischet corrispudent ha num *Normas ortograficas per igl rumantsch da Surmeir*. Edius ei il cudischet vegnius dalla 'Uniung rumantscha da Surmeir'. Tgi ch'ha propi scret el, resorta negliu, mo ei vegn engraziu ella "Introducziung" a Ser Giatgen Battaglia ed "an particular" a Mena Grisch, "la nossa filologa da Surmeir", aschia ch'igl ei da quintar, che lezza hagi fatg la lavur. Cun quella caschun ein differentas reglas vegnidas simplificadas, ch'eran "mengia cumplitgeidas" ellas normas da 1897, denter quellas era "chellas sur igl adiever digls accents, chellas dall'applicaziung digl **de** u **da**" (p.3). La sligiazion da quei problem vegn buc indicada ella 'Introducziung', mo ella ei stada la simplificaziun da quella preposiziun sin 'da' (p.45 § 41), sco ell'ortografia ufficiale ladina da 1928. Quella e las autras midadas ortograficas da quellas Normas paran da ver fatg negins problems en Surmeir. Probablamein vev'ins da 1939 auters quitaus avunda, aschia ch'ins ha buc dispet stuiu far quitaus pervia dallas normas.

Cun quei ein ils idioms existents tochen 1939 stai normai aschia, ch'ins saveva duvrar els en scola. Cun quei savein nus era schar per in'uriala ils problems ortografics; ei vegnan denton gleiti puspei el center dil moviment romontsch. Mo tscheu e leu dat ei era eveniments pli positivs ella Rumantschia, ed in da quels ei segir la fundaziun dalla Lia rumantscha e sias empremas ovras. Cun quella fundaziun entscheiv jeu lu la davosa seria da l'istoria dil romontsch.